



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Quyêt đinh / La décision

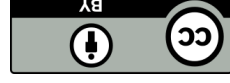
Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Nana Trang (vi), Alexandra Danahy

(fr)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



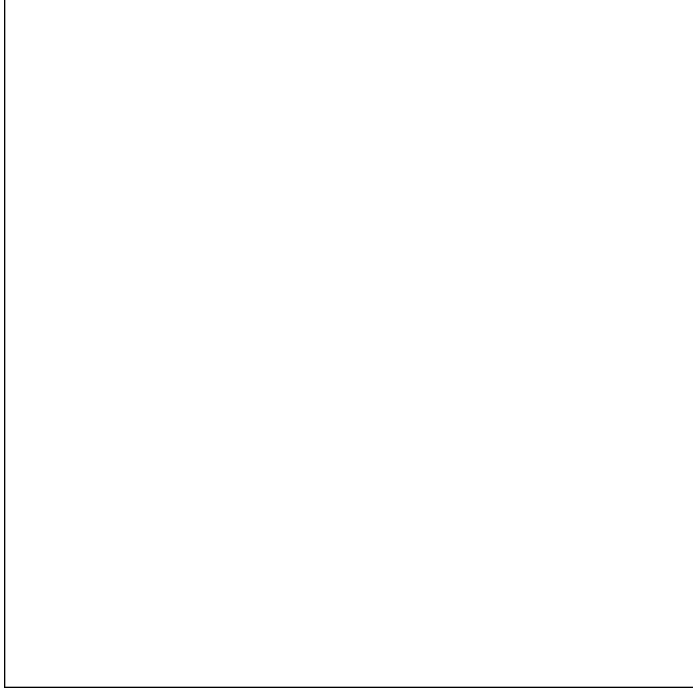
This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Quyêt đinh

La décision



✎ Ursula Nafula

👤 Vusi Malindi

📧 Nana Trang

🗺️ Vietnamese / French

📖 Level 2

(imageless edition)



Làng tôi có rất nhiều khó khăn. Chúng tôi phải xếp hàng dài để lấy nước từ cái vòi duy nhất trong làng.

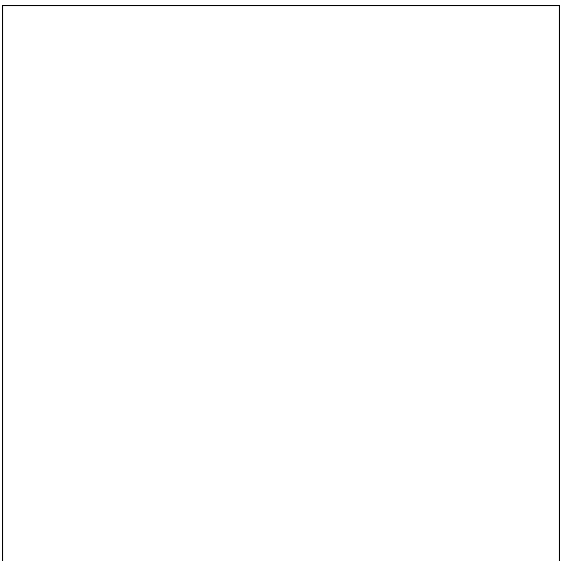
...

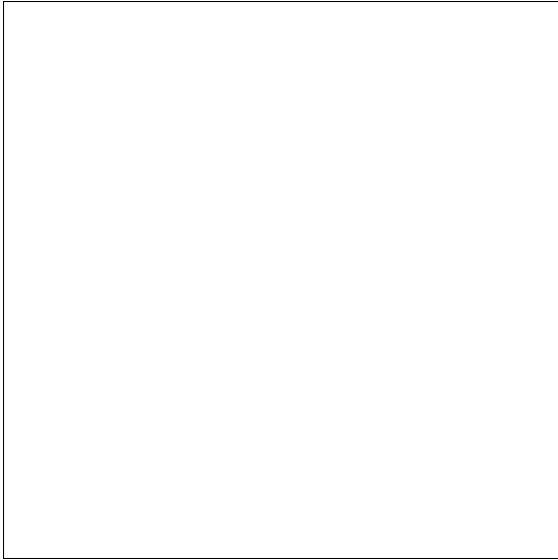
Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.

Nous attendions la nourriture donnée par les autres.

...

Chúng tôi phải chờ được ăn cơm từ thiên.

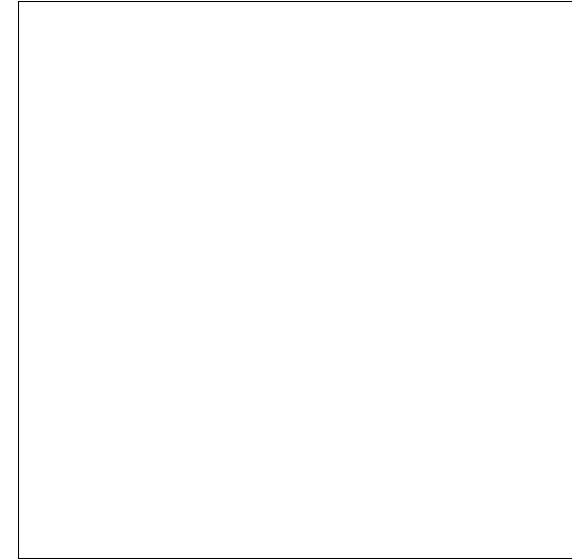




Chúng tôi phải khóa cửa sớm để chống trộm.

...

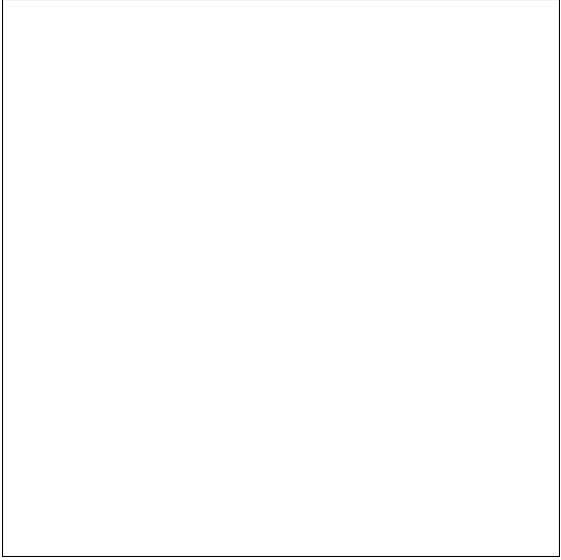
Nous avons barré nos maisons tôt à cause des voleurs.



Mọi người đều đồng thanh “Chúng ta phải thay đổi cuộc sống này”. Từ hôm đó, chúng tôi cùng chung tay giải quyết những khó khăn trong làng.

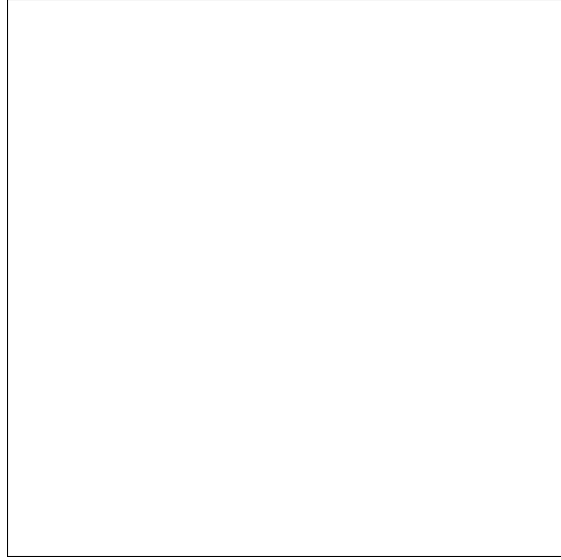
...

Nous criions tous avec une voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.



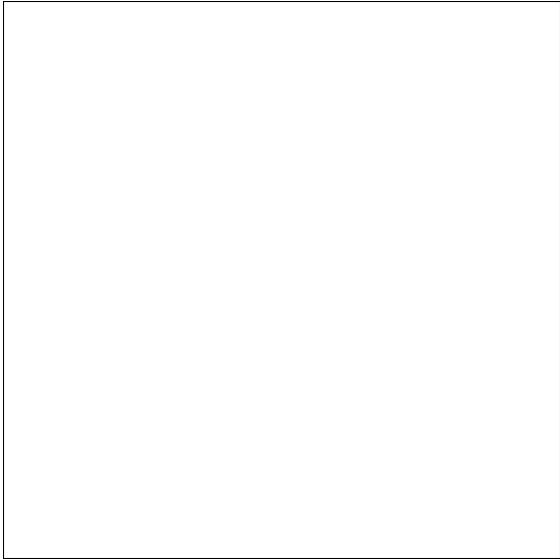
Nhiều đứa trẻ phải bỏ học.
...

Plusieurs enfants avaient lâché l'école.



Một người đàn ông khác bảo "Những người đàn
ông có thể đào một cái giếng."
...

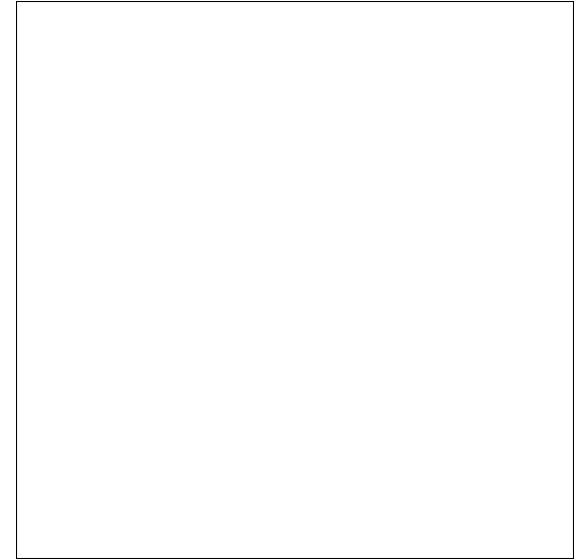
Un autre homme se leva et dit, « Les hommes
creuseront un puits. »



Những cô bé gái phải làm thuê cho làng khác.

...

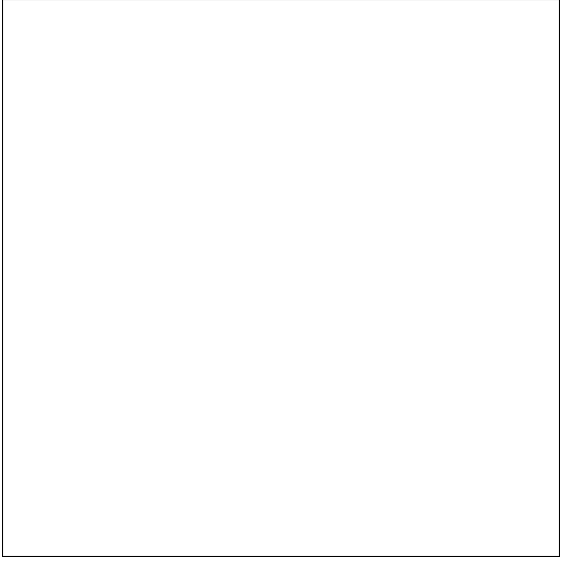
Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



Một người phụ nữ bảo "Chúng tôi sẽ góp sức trồng trọt."

...

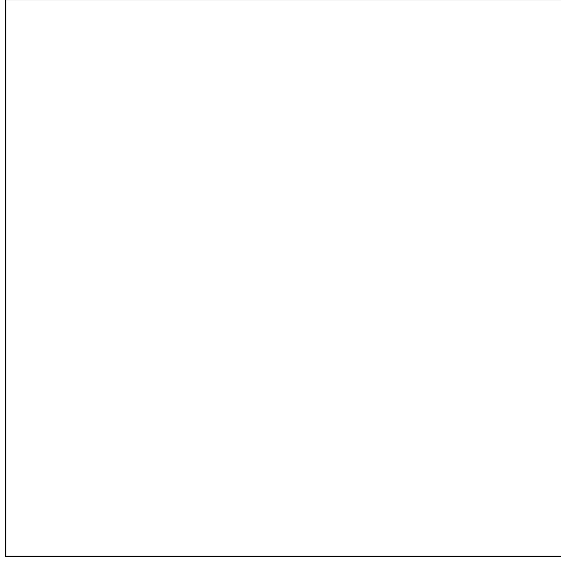
Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »



Những cậu bé phải đi cây thuê trong làng và ở các làng bên.

...

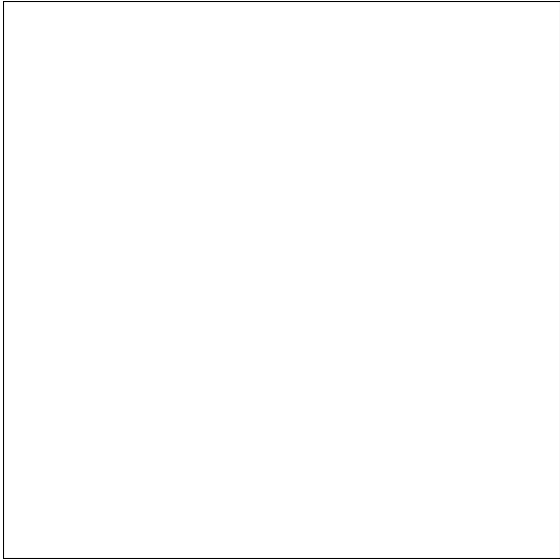
Les jeunes garçons se promenaient autour du village pendant que d'autres travaillaient sur des fermes.



Cậu bé tám tuổi tên Juma rống rặc "Con sẽ giúp đon rặc."

...

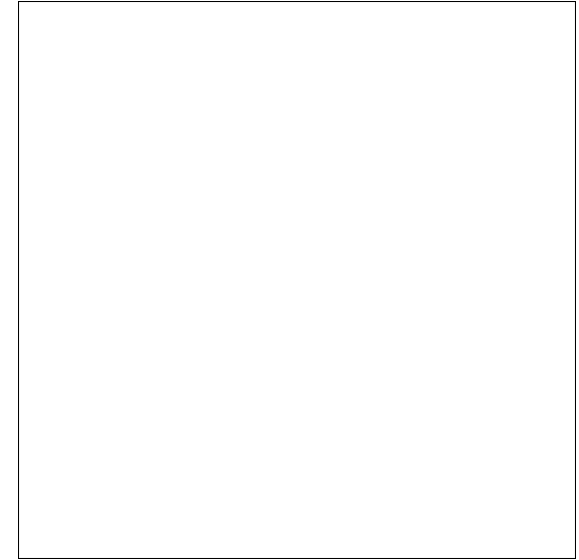
Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



Khi gió thổi, rác giấy bay khắp nơi, trên cành cây và cả trên hàng rào.

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.



Bố tôi đứng dậy và nói “Chúng ta cần chung sức giải quyết những vấn đề này.”

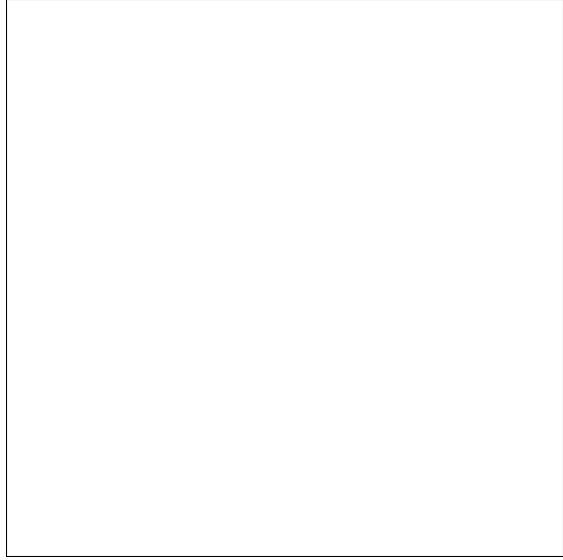
...

Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »

Đôi khi chúng tôi bị mảnh kính vỡ đâm vào chân.

...

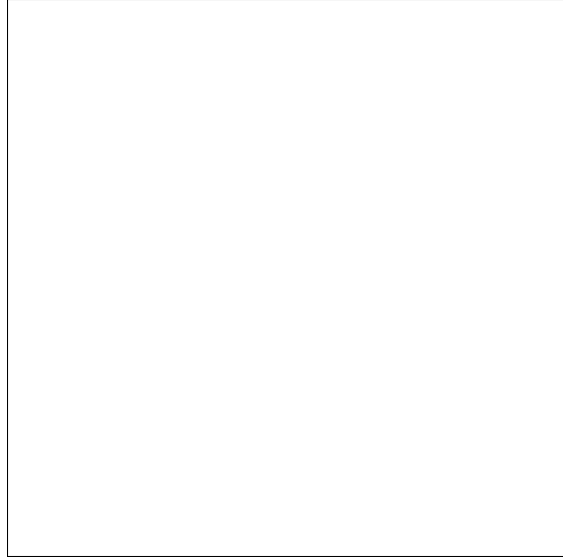
Les gens se faisaient couper par de la vitre
brisée lancée sans faire attention.

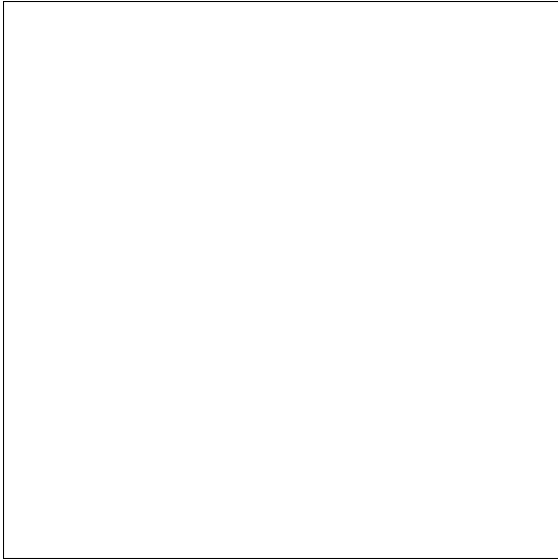


Mọi người tụ tập dưới bóng cây lớn và lắng
nghe.

...

Les gens se recueillirent sous un grand arbre et
écoutèrent.

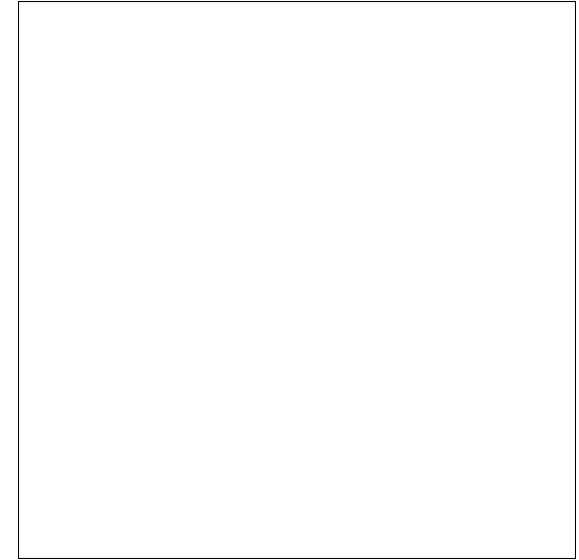




Cho đến một ngày nọ, vòi nước khô cạn.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.



Bố tôi gõ cửa từng nhà để kêu gọi họp làng.

...

Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.